

Projekto vykdytojas / Project executive: UAB „Baltic Filter”  
Įmonės kodas / Company code: 178297529  
Adresas / Address: Alekniškio vs 9, LT-19102, Širvintų raj.  
Telefono nr. / Telephone Nr., +370 382 30016  
El. paštas / E-mail address: vyttas@mfilter.lt



Kuriame  
Lietuvos ateitį  
2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

**ROBOTIZUOTOS EKOLOGIŠKŲ FILTRŲ  
GAMYBOS LINIJOS KOMPLEKTO PIRKIMO  
KONKURSO SĄLYGOS**

**BENDROSIOS NUOSTATOS**

1. UAB „Baltic Filter” įgyvendindamas projektą „UAB „Baltic filter” robotizuotos ekologiškų filtrų gamybos linijos įdiegimas” (Nr. 03.3.1-LVPA-K-803-02-0001), bendrai finansuojamą Europos Sąjungos fondų investicijų veiksmų programos ir LR biudžeto lėšomis numato įsigyti: **robotizuotos ekologiškų filtrų gamybos linijos komplektą.**

2. Pirkimas vykdomas vadovaujantis Projektų administravimo ir finansavimo taisyklėmis, patvirtintomis Lietuvos Respublikos finansų ministro 2014 m. spalio 8 d. įsakymu Nr. 1K-316 „Dėl Projektų administravimo ir finansavimo taisyklių patvirtinimo”, Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu (Žin., 2000, Nr. 74-2262) (toliau – Civilinis kodeksas), kitais teisės aktais bei šiomis konkurso sąlygomis.

3. Pirkėjo įgaliotas asmuo palaikyti tiesioginį ryšį su tiekėjais ir gauti iš jų su pirkimo procedūromis susijusius pranešimus: Vyttas Mazurinis, Tel. nr. 8 698 23 535, elektroninio pašto adresas: [vyttas@mfilter.lt](mailto:vyttas@mfilter.lt).

4. Skelbimas apie pirkimą paskelbtas Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt), 2017-11-07.

5. Pirkimas atliekamas konkurso būdu laikantis lygiateisiškumo, nediskriminavimo, abipusio pripažinimo, proporcingumo, skaidrumo principų.

6. Konkursui neįvykus dėl to, kad nebuvo gauta nė vieno pirkėjo nustatytus reikalavimus atitinkančio tiekėjo pasiūlymo, pirkėjas pasilieka teisę pakartotinį pirkimą vykdyti Taisyklių 461. punkte nustatyta tvarka.

**PIRKIMO OBJEKTAS**

7. Robotizuotos ekologiškų filtrų gamybos linijos komplektas:

**TERMS AND CONDITIONS FOR PROCUREMENT  
OF ECOFILTER PRODUCTION LINE**

**GENERAL PROVISIONS**

1. UAB „Baltic Filter” implementing project „Installation of the robotized organic filters production line at UAB Baltic filter” (No. 03.3.1-LVPA-K-803-02-0001) partially financed by the European Union investment Fund and Republic of Lithuania, intends to purchase **Ecofilter Production line.**

2. Procurement is being performed in accordance with the Project administration and financing regulation, approved by the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania on October 8, 2014 by the order No. 1K-316 „Approval of the project administration and financing rules”, by the Civil Code of the Republic of Lithuania (OG, 2000, No. 74-2262), other related legislation and the present Terms and Conditions.

3. The executive person, authorized to maintain direct contact with Suppliers, to receive notifications and provide explanations related to this Tender shall be Vyttas Mazuronis ph.: +370 69823525, e-mail: [vyttas@mfilter.lt](mailto:vyttas@mfilter.lt).

4. The Announcement on this Invitation to Tender is being published on the on EU official site [www.esinvesticijos.lt](http://www.esinvesticijos.lt) on the 7 of November 2017 (hereinafter referred to as the Announcement).

5. The procurement is being performed following the Open Tender procedure under the principles of equality, non-discrimination, mutual recognition, proportionality, transparency, economy, and fair competition.

6. The procurement is canceled due to the fact that it did not receive any Suppliers offer. The Buyer reserves the right to re-purchase enforce the Rules in accordance with paragraph 461.

**OBJECT OF THE PROCUREMENT**

7. Ecofilter production line:

7.1. ECO FILTERS gamybos mašina su 1 rotaciniu stalu, 10 dvigubų gamybos vietų + (pritaikymas prijungti antrą stalą su 10 dvigubų gamybos vietų);

7.2. robotizuotas (6 ašių) konvejeris ir papildomi konvejeriai + (pritaikymas prijungti antrą robotą).

7.3. Automatinė kokybės kontrolės sistema filtro aukščiui užtikrinti.

8. Keliami reikalavimai pateikiami techninėje užduotyje (Priedas Nr. 1).

9. Šis pirkimas į dalis neskirstomas, todėl pasiūlymas turi būti pateiktas visam nurodytam paslaugų kiekiui.

10. Paslaugos turi būti suteiktos per 6-8 mėnesius nuo užsakymo patvirtinimo ir išankstinio mokėjimo gavimo.

### **PASIŪLYMŲ RENGIMAS, PATEIKIMAS, KEITIMAS**

11. Pateikdamas pasiūlymą tiekėjas sutinka su šiomis konkurso sąlygomis ir patvirtina, kad jo pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir apima viską, ko reikia tinkamam pirkimo sutarties vykdymui.

12. Pasiūlymas turi būti parengtas užpildant Priedą Nr. 2 (pildyti anglų kalba) arba Priedą Nr. 3 (pildyti lietuvių kalba) ir pateiktas elektroniniu paštu: [vytas@mfilter.lt](mailto:vytas@mfilter.lt). Pasiūlymuose nurodomų paslaugų kainos pateikiamos eurais (€) be PVM ir su PVM.

13. Pasiūlymo kalba – anglų.

14. Pasiūlymas turi būti pateiktas iki 2017 m. lapkričio 17 d., 14:00 val. Lietuvos laiku. Vėliau gauti pasiūlymai nebus priimami ir vertinami.

15. Pasiūlymuose nurodoma galutinė kaina su visais taikomais mokesčiais. Kaina pateikiama eurais, turi būti išreikštas ir apskaičiuota taip, kaip nurodyta priede Nr. 2. Apskaičiuojant kainą turi būti atsižvelgta į šių konkurso sąlygų priede Nr. 1 nurodytą paslaugų apimtį.

16. Tiekėjas gali pateikti tik vieną pasiūlymą.

17. Pasiūlymas turi galioti ne trumpiau nei 90 dienų. Jeigu pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo laikas, laikoma, kad pasiūlymas galioja tiek, kiek numatyta pirkimo dokumentuose.

7.1. Machine for ECO FILTERS production with 1 rotary table 10 double station (Predisposed for the second 10 double station);

7.2. robots (6 axis) conveyor and additional conveyors +Predisposed for 2 robots;

7.3. Automatic quality system for verifying the height of filter.

8. The detailed requirements are presented in the Technical Specification (Annex No. 1 to this document).

9. Procurement cannot be divided into separate lots. Supplier can offer his services for all procurement services.

10. The services must be provided 6-8 months from order confirmation and down payment receipt.

### **TENDER PREPARATION, SUBMISSION AND AMENDMENT PROCEDURES**

11. By submitting the Tender, the Supplier confirms that it accepts the Terms and Conditions of this Invitation to Tender and thereby certifies that all of the information provided in the Tender is correct and includes everything that necessary for the proper execution of the Contract.

12. The Tender must be prepared by filling in the Annex No. 2 (complete in English) or Annex No. 3 (complete in Lithuanian) and presented by email: [vytas@mfilter.lt](mailto:vytas@mfilter.lt). The price for services shall be provided in euros (€) without VAT and with VAT.

13. The Tender language shall be English.

14. The Tender must be submitted until 17<sup>th</sup> of November 2017, 2 p.m., Lithuanian time. Tenders received later shall not be accepted and evaluated.

15. The indicated final price shall include all taxes and other costs necessary for complete and proper fulfillment of the Contract. The price shall be quoted in Euro and shall be expressed and calculated as required in Annex 2 in the scope of services provided in Annex 1.

16. The Supplier can only submit a single tender for this Invitation.

17. Tender must be valid for at least 90 days from the last day of the period set for receipt of the competition tenders. In instances where the Supplier did not specify the tender's period of validity, the tender's period of validity shall be considered 90 days from the last day of the period set for receipt of the competition tenders.

18. Kol nesibaigė pasiūlymų galiojimo laikas, pirkėjas turi teisę prašyti, kad tiekėjai pratęstų jų galiojimą iki konkrečiai nurodyto laiko. Tiekėjas gali atmesti tokį prašymą.

19. Nesibaigus pasiūlymų pateikimo terminui Pirkėjas turi teisę jį pratęsti. Apie naują pasiūlymų pateikimo terminą Pirkėjas praneša raštu visiems tiekėjams, gavusiems konkurso sąlygas.

20. Pasibaigus skelbime nurodytam pasiūlymų pateikimo terminui ir negavus nė vieno pasiūlymo, pirkimas bus vykdomas iš naujo.

21. Tiekėjas iki galutinio pasiūlymų pateikimo termino turi teisę pakeisti arba atšaukti savo pasiūlymą. Toks pakeitimas arba pranešimas, kad pasiūlymas atšaukiamas, pripažįstamas galiojančiu, jeigu Pirkėjas jį gauna pateiktą raštu iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.

#### **KONKURSO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS**

22. Pirkėjas atsako į kiekvieną tiekėjo rašytinį prašymą paaiškinti pirkimo sąlygas, jeigu prašymas gautas ne vėliau kaip prieš 3 darbo dienas iki pirkimo pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.

23. Pirkėjas nerengs susitikimų su tiekėjais dėl pirkimo dokumentų paaiškinimo.

#### **PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS**

24. Pasiūlymų nagrinėjimo, vertinimo ir palyginimo procedūras atlieka Komisija, tiekėjams ar jų įgaliotiems atstovams nedalyvaujant.

25. Iškilus klausimams dėl pasiūlymo turinio ir Komisijai raštu paprašius, tiekėjai privalo per Komisijos nurodytą terminą pateikti raštu papildomus paaiškinimus nekeisdami pasiūlymo esmės.

26. Vertinimo kriterijus – mažiausia kaina.

27. Kai pateiktame pasiūlyme nurodoma neįprastai maža kaina, Komisija turi teisę, o ketindama atmesti pasiūlymą – privalo tiekėjo raštu paprašyti per Komisijos nurodytą terminą pateikti neįprastai mažos pasiūlymo kainos pagrindimą, įskaitant ir detalų kainų sudėtinių dalių pagrindimą.

#### **PASIŪLYMŲ ATMETIMO PRIEŽASTYS**

28. Komisija atmeta pasiūlymą jeigu:

18. Until expiry of tender validity time, the Buyer has the right to ask the Suppliers to extend their validity until the specifically indicated time. Suppliers can refuse such request.

19. At any time before the deadline for receipt of tenders the Supplier may modify or revoke his tender. Any such modification or notification about the tender being revoked shall be deemed valid if the Buyer received such notification before the deadline fixed for the receipt of tenders.

20. At the end of the notice referred to the deadline for submission, and the absence of any proposal, the purchase will be carried out again.

21. The supplier to the submission deadline has the right to amend or withdraw his proposal. Such modification shall be deemed valid if the Buyer receives it in writing before the bid submission deadline.

#### **CLARIFICATION AND REVISION OF TERMS AND CONDITIONS**

22. The Buyer shall answer every Supplier's written request to explain the Terms and Conditions of the Invitation to Tender, if the request is received not later than prior 3 working days before the Tender submission deadline.

23. Buyer will not organize meetings with Suppliers.

#### **EXAMINATION AND EVALUATION OF PROPOSALS**

24. The evaluation process will be conducted by the Tender Board without participation of the Suppliers or their representatives thereof.

25. If necessary, the Tender Board may request the Suppliers to explain the content of their Tenders. In this case the Suppliers must provide an additional explanations or documents before the specific deadline set out by the Buyer.

26. Evaluation criteria – the lowest price.

27. If a Tender appears to have an abnormally low price in relation to the market for the Suppliers in question, the Tender Board shall have a right – or, in case it intends to reject the Tender, obligation – to request the Supplier to give a detailed explanation for the low price proposed. If the Supplier fails to justify the price, its Tender shall be rejected.

#### **REASONS FOR REJECTION**

28. The Tender Board shall reject the Tender if:

- Pasiūlymas neatitiko konkurso sąlygose nustatytų reikalavimų arba dalyvis, Pirkėjo prašymu, nekeisdamas pasiūlymo esmės, nepaaiškino savo pasiūlymo;
- Buvo pasiūlyta neįprastai maža / didelė kaina ir tiekėjas nepateikė raštiško kainos sudėtinių dalių pagrindimo ar kitaip nepagrindė dėl neįprastai mažos kainos;
- Tiekėjas pateikė melagingą informaciją, kurią Pirkėjas gali įrodyti bet kokiomis teisinėmis priemonėmis.

29. Derybos vykdomos nebus.

### **SPRENDIMAS DĖL LAIMĖTOJO NUSTATYMO**

30. Išnagrinėjusi, įvertinusi ir palyginusi pateiktus pasiūlymus, Komisija nustato pasiūlymų eilę. Pasiūlymai šioje eilėje surašomi kainos didėjimo tvarka. Jeigu kelių pasiūlymų yra vienodos kainos, nustatant pasiūlymų eilę pirmesnis į šią eilę įrašomas tiekėjas, kuris pateikė pasiūlymą anksčiau.

31. Tais atvejais, kai pasiūlymą pateikė tik vienas tiekėjas, pasiūlymų eilė nenustatoma ir jo pasiūlymas laikomas laimėjusiu, jeigu nebuvo atmestas pagal šių konkurso sąlygų nuostatas.

32. Mažiausią kainą pasiūlęs tiekėjas yra skelbiamas laimėjusiu konkursą ir jis kviečiamas sudaryti sutartį, nurodant laiką iki kada reikia ją pasirašyti.

33. Jeigu tiekėjas, kuriam buvo pasiūlyta sudaryti pirkimo sutartį, raštu atsisako ją sudaryti arba iki nurodyto laiko neatvyksta sudaryti pirkimo sutarties, laikoma, kad jis atsisakė sudaryti pirkimo sutartį. Tuo atveju pirkimą vykdanči organizacija siūlo sudaryti pirkimo sutartį tiekėjui, kurio pasiūlymas pagal patvirtintą pasiūlymų eilę yra pirmas po tiekėjo, atsisakiusio sudaryti pirkimo sutartį

### **PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS**

34. Pirkimo sutartis pasirašoma su laimėjusį pasiūlymą pateikusiu tiekėju.

35. Sudarant pirkimo sutartį (Priedas Nr. 3), negali būti keičiama laimėjusio tiekėjo galutinio pasiūlymo kaina ir sąlygos, taip pat pirkimą vykdančios organizacijos pirkimo pradžioje nustatytos pirkimo sąlygos.

36. Atsiskaitymo terminai:

13.1. 50% akredityvu arba banko pavedimu, kaip išankstinis mokėjimas užsakymo patvirtinimui;

- The Tender did not meet the requirements of Tender terms or participant, upon the Buyer's request, did not explain its proposal;
- An abnormally low or high price was offered and the Supplier failed to adequately justify it within the timeframe given by the Tender Board;
- Supplier has provided false or misleading information.

29. The negotiations will be not carried out.

### **AWARD OF TENDER**

30. After all steps of the Tender evaluation procedure the Tender Board shall establish their preliminary ranking. The preliminary ranking shall be done in the increasing price order. The Tender ranked first shall be the one with the lowest price. When there are several Tenders with the same price, the preceding into this row shall be written the Supplier, who has registered the envelope with the Tender at the earliest.

31. If a single Tender has been submitted, the ranking of the Tenders shall not be performed and the Supplier of such Tender shall be awarded the Contract if its Tender was not rejected during any of the stages of the Tender evaluation procedure.

32. Referring to the list confirmed by the Tender Board, the Buyer shall invite the Supplier who has offered the lowest price and therefore has been awarded the Contract to conclude it and shall indicate the Contract signing deadline.

33. If the Supplier invited to conclude the Contract refuses to do so (in writing) or does not arrive to conclude the Contract before the deadline specified by the Buyer it shall be interpreted as the refusal to conclude the Contract. In such case, the Buyer shall propose the conclusion of the Contract to the Supplier which is ranked next (by the approved ranking system) to the Supplier which refused to conclude the Contract.

### **THE CONTRACT CONDITIONS**

34. Buyer shall offer the Contract to the Supplier, which has submitted the winning Tender.

35. Concluding the contract (Annex No. 3), the total price of the winning Tender and Terms and Conditions to Invitation to Tender shall remain unchanged.

36. Payment terms:

13.1. 50% by letter of credit or bank transfer as down payment for order confirmation;

<p>13.2. 30% akredityvu arba banko pavedimu gavus pranešimą, kad prekės paruoštos išsiuntimui;</p> <p>13.3. 20% po mašinos paleidimo į eksploataciją. Ne vėliau kaip 20 dienų po paleidimo. Mokėjimas užtikrinamas banko garantija.</p> <p>37. Atsiskaitymo tvarka – pagal paslaugos teikėjo išrašytas sąskaitas faktūras.</p> <p style="text-align: center;"><b>BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS</b></p> <p>38. Tiekėjams pasiūlymo rengimo ir dalyvavimo konkurse išlaidos neatlyginamos.</p>	<p>13.2. 30% by letter of credit or bank transfer at the advice goods ready for shipment;</p> <p>13.3. 20 % after startup of the machine. not later than 20 days after starting up. payment secured by bank guarantee.</p> <p>14. Payment arrangements – following the Supplier invoice.</p> <p style="text-align: center;"><b>FINAL PROVISIONS</b></p> <p>38. The costs of bid preparation and participation in the competition are not eligible.</p>
---	--

**Gauta informacija bus saugoma ir naudojama tik pirkimo procedūroms vykdyti.**

**The information received will be considered to be confidential and used only to carry out the procurement procedures.**

**ROBOTIZUOTOS EKOLOGIŠKŲ FILTRŲ GAMYBOS LINIJOS KOMPLEKTO TECHNINĖ UŽDUOTIS /  
ECOFILTER PRODUCTION LINE TECHNICAL SPECIFICATION**

<b>TECHNINIS APRAŠAS:</b>	<b>TECHNICAL DESCRIPTION:</b>
<p><b>Mašina mod. ECOFILTER, 10 GAMYBOS VIETŲ - patiekta į rinką ne anksčiau kaip 2015-01-01,</b> naudoja infraraudonųjų spindulių šviestuvų šildymo technologiją poliamidinio paviršiaus filtrų galinių dangtelių išlydymui tam, kad sutvirtintu juos su popieriaus medijomis, su bet kokio tipo klijais. Įrenginį sudaro 1 rotacinis stalas, 1 robotas medijos (filtruojamo popieriaus klosčių) valdymui ir 2 konvejeriai. Mašina turi turėti 10 gamybos vietų, ir ji yra pritaikyta ateityje pridėti antrą stalą (10 gamybos vietų) ir antrąjį medijos valdymo robotą.</p>	<p><b>The machine mod. ECOFILTER 10 STATIONS– released to the market no earlier than 2015.01.01</b> uses the heating technology of infrared lamps to melt the polyamide surface of filters end caps to bond them with the paper medias with any kind of glue. The plant is equipped with 1 rotary table, 1 robot for managing the media (paper) and 2 conveyors. Machine is 10 stations and it is predisposed to add second table in the future (10 stations) and second robot for managing the media.</p>

<b>GALINIO DANGTELIO PAKAITINIMO SUKAMASIS STALAS</b>	<b>HEATING END CUP TURNABLE</b>
<p>1. 10 dvigubų gamybos vietų su rotoblokine rotacine sistema, indeksuotas laikas 1,1 sekundė.</p> <p>2. galinio dangtelio uždėjimo pozicija.</p> <p>3. pakaitinimo zona:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 5 pakaitinimo vietų grupės;</li> <li>- kiekvieną grupę sudaro 2 lempos;</li> <li>- kiekvienos grupės aukštis, automatikos pagalba, reguliuojamas individualiai judėjimą kontroliuoja kompiuteris, taktas 300 mm;</li> <li>- išmetimo ventiliatoriaus sistema;</li> <li>- kiekvienos lempos elektros maitinimą kontroliuoja kompiuteris (įjungta/išjungta ir % nuo darbinės galios).</li> </ul> <p>4. Elektroninis axe prispaudžia filtruojamo popieriaus klostes ant išlygto galinio dangtelio su:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kompiuterio nustatytu prispaudimo aukščiu;</li> <li>- kompiuterio nustatyta prispaudimo jėga;</li> <li>- kompiuterio nustatytu prispaudimo greičiu.</li> </ul> <p>5. Formų laikiklių plokštės tiekiamos su:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- termine izoliacija tarp plokštės ir rotacinio stalo;</li> <li>- vandens šildymo / aušinimo sistema su temperatūros kontrole;</li> <li>- programuojamos formų temperatūros palaikymu;</li> <li>- greito sujungimo galinio dangtelio laikikliu;</li> <li>- galinio dangtelio laikiklio rotacija (20 rpm);</li> <li>- 10 pneumatinių cilindų su galinio dangtelio laikiklio apsauga.</li> </ul>	<p>1. 10 double stations with rotoblock rotation system index time of 1,1 sec.</p> <p>2. End cap loading position.</p> <p>3. Heating area:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 5 groups of heating stations;</li> <li>- each group is composed by 2 lamps;</li> <li>- each group can be independently height adjusted by automatic movement controlled by pc with a stroke of 300mm;</li> <li>- exhaust fan system;</li> <li>- each lamps set is power electronical controlled by pc (on/off and % of working power).</li> </ul> <p>4. Electronic axe press the paper on melted end-cap, with:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pc settable pressing height;</li> <li>- pc settable pressing force;</li> <li>- pc settable pressing speed.</li> </ul> <p>5. The mould holder plates are provided with:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- thermic insulation between the plate and the turntable;</li> <li>- water heating/cooling system with control temperature to maintain the programmed mould temperature;</li> <li>- fast connection for end-cap holder;</li> <li>- rotation of end-cap mould holder (20 rpm);</li> <li>- 10 pneumatic cylinder with end-cap protection tool.</li> </ul>
<p><b>Nr 01 elektroninė plokštė,</b> visoms mašinos funkcijoms valdyti ir kontroliuoti, sukomplektuota su:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- programavimo logikos valdikliu, mod. s7;</li> <li>- pramoniniu kompiuteriu pc 477 - ulv 650 mhz -serial port - mpi usb port;</li> <li>- video pc liečiamasis ekranas 15";</li> <li>- interaktyvi pagalba internetu;</li> <li>- oro kondicionierius;</li> <li>- roboto programavimo logikos valdiklis.</li> </ul>	<p><b>No 01-electronic panel,</b> to control and manage all the functions of the machine, complete with:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- plc mod. s7;</li> <li>- industrial pc 477 – ulv 650 MHz -serial port – mpi usb port;</li> <li>- video pc touchscreen 15";</li> <li>- on line service by internet;</li> <li>- air conditioner;</li> </ul>

ROBOTAS IR TRANSPORTAVIMO KONVEJERIS	ROBOT AND TRANSPORTING CONVEYOR
<p>Roboto ir konvejejo sistema garantuoja gamybos proceso tęstinumą.</p> <p>Konvejerio tikslas - perkelti filtravimo popieriaus klostes į formas iki padėties, kai robotas gali paimti filtruojamo popieriaus klostes ir įdėti jį į mašiną jo surišimui su galiniu dangteliu.</p> <p>Konvejerijoje yra įtaisytas filtruojamo popieriaus klosčių laikiklis su 15 padėklų ir 30 aliuminio intarpų. Kiekvienas iš 15 padėklų turi 2 ertmes filtruojamo popieriaus klosčių įdėjimui.</p> <p>Paletės juda aplink konvejerio grandinę ir transportuoja popierių. Konvejerio užduotis - laiku pristatyti filtruojamo popieriaus klostes. Šiuo tikslu konvejeris turi kelias sustojimo funkcijas. Filtruojamo popieriaus klostes iš padėklų paima 24 kg [galios] robotas, turintis griebtuvą, kuris perkelia popierių į karuselę.</p> <p>Šio proceso pakartojamumą garantuoja robotas.</p> <p>Mašinos gamybos vieta užbaigia filtro gamybą. Užbaigus, robotas atitraukia ranką, padėdamas pagamintą filtrą.</p> <p>Robotas turi griebtuvus su vienu plastikinių įdėklų rinkiniu, skirtu darbui su pasirinktu filtro skersmeniu ir aukščiu.</p>	<p>The system of robot and conveyor guarantees the continuation of the production process.</p> <p>The aim of the conveyor is to move the filter paper in the moulds till the position when robot can grab the paper and place into machine for bonding with end cup.</p> <p>The conveyor is equipped with no.15 pallets and no.30 aluminium inserts as paper holder. Each of the 15 pallets is with 2 cavities to place the paper.</p> <p>The pallets are moving around the conveyor circuit and transporting the paper. The task of the conveyor is to deliver the paper on time. For this purpose, conveyor has multi stops function. The paper is taken from the pallet by the 24 Kg robot equipped with gripper which moves it to the carousel.</p> <p>Repeatability of this process is guaranteed by the robot.</p> <p>The production of the finished filter is followed by the machine station. Once completed the robot retracts its arm by putting down the filter produced.</p> <p>Robot is equipped with grippers with one set of plastic inserts for operation with selected diameter and height of filters. Other inserts are not included in the offers but available on request according to the declared specification.</p>
<p><b>ROBOTO TECHNINIAI DUOMENYS:</b></p> <p>Šešių ašių robotas, kurio riešo apkrova yra 24 kg.</p> <p>Roboto pavaros dalys yra AC servovarikliai su integruotomis stabdžių pavarų dėžėmis, taip pat su absoliutus kodavimo įrenginiais.</p> <p>Plati darbo zona.</p> <p>Didelis greitis su trumpu darbo ciklo laiku.</p> <p>Aukštas patikimumas ir mažai priežiūros.</p> <p>Absoliučios padėties nustatymo sistema, kuri pašalina būtinybę atlikti nulinį sugražinimą</p> <p>mechaniniai vienetai užplombuoti.</p> <p>Hermetiškai uždaryta valdymo skydelio aušinimo sistema.</p> <p>Gebėjimas įrašyti neribotą ekstrahavimo ciklą.</p> <p><b>"1 ŠEŠIŲ AŠIŲ ROBOTAS</b>  6 ašių antropomorfinis  AC "be šepetėlių" varikliai  Absoliutaus kodavimo įrenginiai  Stabdys pritvirtintas tiesiai prie ašies</p> <p><b>TECHNINIAI DUOMENYS</b>  Darbinė galia: <b>24 kg</b>  Tikslumas: +/- 0.06 mm  Svoris: 280 kg</p> <p><b>MAITINIMAS</b>  80 V trifazis  POWER 3 KVA</p> <p>1.2. VALDYMO DĖŽĖ: VALDIKLIKIS</p>	<p><b>ROBOT TECHNICAL DATA:</b></p> <p>The six axes robot with wrist load capacity of 24 Kg.</p> <p>The drive units of the robot are AC servomotors with integrated brake gear units as well as flanged absolute encoders.</p> <p>Wide operating area.</p> <p>High speed with low cycle time.</p> <p>High reliability with low maintenance.</p> <p>Absolute position detection system that eliminates the need to perform zero return</p> <p>mechanical units are sealed up.</p> <p>Hermetically closed cooling system of the control panel.</p> <p>Capacity to record infinite extraction cycles.</p> <p><b>"1- SIX AXIS ROBOT</b>  6 Axis anthropomorphic  "AC brushless" motors  Absolute encoders  Brake fixed directly on axis</p> <p><b>TECHNICAL DATA</b>  Payload: <b>24 Kg</b>  Accuracy: +/- 0.06 mm  Weight: 280 Kg</p> <p><b>SUPPLY</b>  380 V three-phase  POWER3 KVA</p> <p>1.2 CONTROL BOX: CONTROLLER</p>

<p><b>SPECIFIKACIJOS:</b>  Ašys: didžiausias judesio diapazonas:  S + -180  L + 155 / -105  U + 240 / -170  R + -200  B + -150  T + 455</p> <p>Horizontalus pralaidumas (mm): 1730  Vertikalus skersmuo (mm): 3,089</p>	<p><b>SPECIFICATIONS:</b>  Axes:Maximum motion range:  S+-180  L+155/-105  U +240/-170  R+-200  B+-150  T+-455</p> <p>Horizontal reach (mm): 1,730  Vertical reach (mm): 3,089</p>
<p><b>AUTOMATINĖ KOKYBĖS SISTEMA FILTRO AUKŠČIO UŽTIKRINIMUI:</b></p> <p>Įrenginyje bus įrengta automatinė kokybės kontrolės sistema, leidžianti nustatyti realų pagaminto filtro aukštį naudojant lazerinę technologiją.  Įpurškiami filtrai (pora) patalpinami ant juostinio transporterio, kuris juda ir sudaro vieną grandinę. Kiekvienas juostinio konvejerio žingsnis, kol konvejeris sustoja, abiejų filtrų aukštis yra kontroliuojamas lazerinės technologijos pagalba.  Jei matavimas parodo, kad rodmenys neatitinka iš išanksto nustatyto diapazono, oro pūtimas automatiškai išmeta filtrą(-us).</p>	<p><b>AUTOMATIC QUALITY SYSTEM TO VERIFY THE HEIGHT OF THE FILTER:</b></p> <p>The plant will be equipped with automatic quality system able to detect the real height of the produced filter using laser technology.  The injected filters (Pair) are placed over the belt conveyor that moves and make one index. Every step of the belt conveyor, while the conveyor is stopped, the height of both filter is controlled thank to Laser technology.  In case the measurement is out of the prefixed range, a blow of air automatically ejects the filter/s.</p>
<p><b>TIKSLUMAS IR NAŠUMAS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Max našumas: 400-600 vienetų per valandą, (sąlyginis);</li> <li>- Ciklo laikas: 10-15 sek. įskaitant 1,1 sek. indeksu tą laiką;</li> <li>- Koncentracijos tolerentacija cikle: 0,2 mm;</li> <li>- Leistina pagaminto filtro aukščio paklaida: +/- 0,15 mm.;</li> <li>- Sukamasis stalas didelio tikslumo ir su dideliu sukimosi greičiu;</li> <li>- <u>Palaikomas filtro matmenų diapazonas:</u></li> <li>- Aukštis: min. 50 mm - maks.320 mm</li> <li>- Matmenys: min. 50mm-maks.160mm.</li> </ul> <p><b>PRIEDAI</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Saugos priemonės pagal ce normatyvus;</li> <li>- Įrankių dėžė;</li> <li>- Atsarginių dalių komplektas;</li> <li>- Aušinimo / šildymo įrenginys, skirtas formos laikiklio plokštelei.</li> </ul>	<p><b>PRECISION &amp; PRODUCTIVITY</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Max productivity: 400-600 pieces/hour, theoretically;</li> <li>- Cycle time: 10-15 sec. including an index time of 1,1 sec.;</li> <li>- Tollerance of concentricity in the circle: 0,2 mm;</li> <li>- Tollerance finish filter high: +/- 0,15 mm.;</li> <li>- Tourntable with high precision and high rotation speed;</li> <li>- <u>Range of supported filters:</u></li> <li>- Height: min. 50mm – mx.320mm</li> <li>- Dimension: min. 50mm –mx.160mm.</li> </ul> <p><b>ACCESSORIES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Safety fences as per ce norms;</li> <li>- Tool box;</li> <li>- Set of spare parts;</li> <li>- Cooling/Heating unit for mould holder plate.</li> </ul>

<p><b>GARANTIJA</b></p> <p>Mašinoms suteikiama bendra 12 (dvylikos) mėnesių garantija; garantijos laikas prasideda nuo to laiko, kai mašina pradeda gamybą. Reagavimas į praneštą apie mašinos gedimą: 1 darbo diena.</p>	<p><b>GUARANTEE</b></p> <p>The machinery is covered by a total guarantee for a time of 12 (twelve) months; guarantee time begins from the date when machinery starting into production. Response to reported machine failure: 1 working day.</p>
---	--

<p><b>REIKALAVIMAI ĮRANGOS TIEKĖJUI:</b></p> <p>Įrangos tiekėjas turi turėti robotų gamintojo išduotą dokumentą,suteikiantį teisę platinti,montuoti, atlikti garantinį ir pogarantinį remontą bei planinį aptarnavimą.</p>	<p><b>REQUIREMENT FOR MACHINERY SUPPLIERS:</b></p> <p>Supplier has to provide the certificate issued by the manufacturer of the robot, which allows them: selling, fixing and proves guarantee service and scheduled service capabilities for the named machinery.</p>
--	--



PAGRINDINIS APRAŠYMAS		MAIN DESCRIPTION	
Gamybos vietos	10	Stations:	10
Filtrai kiekvienai gamybos vietai	2	Filters each stations	2
Galinio kaušelio laikiklio šildymo/aušinimo sistema	Taip	End cap holder heating /cooling system	Yes
Galinio kaušelio rotacinė sistema	Taip	Rotation system of the end cap	Yes
Galinio kaušelio dalinė apsauga	Automatinė	End cap partial protection	Automatic
Galinio kaušelio šildymo pozicijos (lempos)	5	End cap heating positions (lamps)	5
Lempų aukščio nustatymas	Automatinis	Lamps height setting	Automatic
Presai su apkrovos nustatymo elementu	2	Press with load cell	2
Vienas formų komplektas (vienam filtrui)	1	One set of moulds (for one filter)	1
25 kg robotas su griebtuvais	1	Robot 24 kg with gripper	1
Daugiaplokštis konvejeris su 15 padėklų / 30 laikiklių	1	Multi plate conveyor with 15 pallets/30 holders	1
Iškrovimo konvejeris	1	Unloading conveyor	1
Automatinė kokybės kontrolės sistema filtrų aukščiui užtikrinti	1	Automatic quality system to verify the height of the filters	1

**TENDER FORM  
FOR ECOFILTER PRODUCTION LINE**

\_\_\_\_\_  
(date)

\_\_\_\_\_  
(place)

Supplier's name	
Supplier's address	
The first and the last name of the person responsible for the offer	
Telephone number	
Fax number	
E-mail address	

We hereby certify that we agree with all Terms and Conditions of the procurement, set out in this document and its annexes. Considering the specifications detailed in procurement documents, we are extending our offer to provide the following services:

Item No.	Name of product	Quantity	Units	Price, € (without VAT)	Price, € (with VAT)
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>
1.					
2.					
3.					
TOTAL:					
<i>(the total price in words)</i>					

The proposal is valid until the date set in Invitation to the Tender.

I, the undersigned, hereby certify that all information presented in our Tender is correct and we did not conceal any information, requested by the participants.

I certify that I did not participate in the preparation of procurement documents and I am not associated with any other company participating in this Tender or any other interested party.

I understand that upon the determination of the circumstances described above, I will be removed from the competition procedure and my proposal will be rejected.

\_\_\_\_\_  
(CEO or authorized person of the  
Supplier position)

\_\_\_\_\_  
(signature)

\_\_\_\_\_  
(first name, surname)

<p style="text-align: center;"><b>SUTARTIS NR. ____</b> <b>ROBOTIZUOTOS EKOLOGIŠKŲ FILTRŲ</b> <b>GAMYBOS LINIJOS KOMPLEKTO PIRKIMAS</b></p> <p>Projektas „UAB „Baltic filter“ robotizuotos ekologiškų filtrų gamybos linijos įdiegimas”</p> <p style="text-align: center;">Nr. 03.3.1-LVPA-K-803-02-0001</p> <p style="text-align: center;">2017 m. ____ d. Vilnius</p> <p><b>UAB „Baltic Filter“</b> buveinės adresas Alekniškio vs 9, Širvintų raj., įmonės kodas 178297529, atstovaujama direktoriaus Vyto Mazuronio, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau vadinama „<b>Pirkėju</b>“),</p> <p>ir _____, buveinės adresas _____, įmonės kodas _____, atstovaujama Pareigos, Vardas Pavardė, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau vadinama „<b>Paslaugų teikėjas</b>“),</p> <p><b>Pirkėjas ir Paslaugų teikėjas</b> toliau kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi, susitarė ir sudarė šią <b>robotizuotos ekologiškų filtrų gamybos linijos komplekto</b> (toliau – <b>Gamybos linija</b>) pirkimo sutartį (toliau vadinama <b>Sutartimi</b>):</p>	<p style="text-align: center;"><b>SERVICE CONTRACT NO. ____</b> <b>FOR ECOFILTER PRODUCTION LINE</b></p> <p>Project „Installation of the robotized organic filters production line at UAB Baltic filter”</p> <p style="text-align: center;">Nr. 03.3.1-LVPA-K-803-02-0001</p> <p style="text-align: center;">Vilnius, _____, 2017</p> <p><b>UAB „Baltic Filter“</b> with the registered office at Alekniškio vs 9, Širvintų raj., registration number 178297529, represented by director Vytas Mazuronis, acting in accordance with the Articles of the Association, (hereinafter referred to as „<b>Buyer</b> “)</p> <p>and _____ with the registered office at _____, registration number _____, represented by Name Surname, Position, acting in accordance with the Articles of the Association, (hereinafter referred to as „<b>Supplier</b> “).</p> <p><b>Buyer and Supplier</b> (hereinafter jointly referred to as the „<b>Parties</b> “, and any of them separately as a „<b>Party</b> “), have concluded the following Service Contract (hereinafter referred to as” the <b>Contract</b> “) for procurement of Ecofilter production line (hereinafter referred to as” the <b>Production line</b> “):</p>
<p style="text-align: center;"><b>I. SUTARTIES DALYKAS</b></p> <p>1.1. UAB „Baltic Filter” įgyvendindamas projektą „UAB „Baltic filter” robotizuotos ekologiškų filtrų gamybos linijos įdiegimas” (Nr. 03.3.1-LVPA-K-803-02-0001), bendrai finansuojamą Europos Sąjungos fondų investicijų veiksmų programos ir LR biudžeto lėšomis numato įsigyti: <b>robotizuotos ekologiškų filtrų gamybos linijos komplektą</b>.</p> <p>1.2. Paslaugų teikėjas pagal šią Sutartį įsipareigoja savarankiškai pagal Pirkėjo nurodymus ir reikalavimus susitarus dėl konkrečių apimčių su Pirkėju suteikti paslaugas pristatytas šios Sutarties Priede Nr. 1 (Techninė specifikacija).</p> <p>1.3. Paslaugos turi būti suteiktos per 6-8 mėnesius nuo užsakymo patvirtinimo ir išankstinio mokėjimo gavimo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>I. SUBJECT-MATTER OF CONTRACT</b></p> <p>1.1. UAB „Baltic Filter” implementing project „Installation of the robotized organic filters production line at UAB Baltic filter” (No. 03.3.1-LVPA-K-803-02-0001) partially financed by the European Regional Development Fund and Republic of Lithuania, intends to purchase <b>Ecofilter Production line</b>.</p> <p>1.2. Following this Contract, the Supplier undertakes independently taking into account the instructions of the Buyer having separately agreed with the Buyer the amount of work, to provide services of agreed types to the Buyer in conformity with the provisions specified in the Annex No. 1 (Technical Specification) to this Contract.</p> <p>1.3. The services must be provided 6-8 months from order confirmation and down payment receipt.</p>
<p style="text-align: center;"><b>II. APIBRĖŽIMAI</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>II. DEFINITIONS</b></p>

<p>Aiškinant šios Sutarties sąlygas, vienaskaita taip pat reiškia daugiskaitą ir atvirkščiai. Žemiau pateiktos frazės ir žodžiai šioje Sutartyje bei jos prieduose turės tokią reikšmę:</p> <p>2.1. „<b>Sutartis</b>“ – ši Sutartis tarp Pirkėjo ir Paslaugų teikėjo, pasirašyta abiejų Šalių su visais jos priedais ir kitais sutartiniais dokumentais ją papildančiais ir pakeičiančiais.</p> <p>2.2. „<b>Sutarties kaina</b>“ – suma, nurodyta 3.1 sutarties punkte.</p> <p>2.3. „<b>Pirkėjas</b>“ – juridinis asmuo, kuriam pagal šią Sutartį turi būti atliktos paslaugos.</p> <p>2.4. „<b>Paslaugų teikėjas</b>“ – juridinis asmuo, teikiantis paslaugas pagal šios Sutarties sąlygas.</p>	<p>Interpreting the conditions of this Contract, singular also means plural and vice versa. Words have their normal meaning under the language of the Contract unless specifically defined. In this Contract, the following terms shall be interpreted as indicated:</p> <p>2.1. “<b>The Contract</b>” means the agreement entered into between the Buyer and the Supplier, as recorded in this Contract signed by both Parties, including all annexes and appendices thereto and all documents incorporated by reference therein.</p> <p>2.2. “<b>The Contract Price</b>” means the price set in 3.1 of this Contract.</p> <p>2.3. “<b>The buyer</b>” means a legal entity in which favor the services should be provided and to whom the Services should be delivered.</p> <p>2.4. “<b>The Supplier</b>” means a legal entity providing Services under this Contract.</p>
<p style="text-align: center;"><b>III. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMŲ TVARKA</b></p> <p>3.1. Pirkėjas įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui už <b>robotizuotos ekologiškų filtrų gamybos linijos komplektą</b>. Sutarties kaina yra _____ (_____) Eurų (be PVM).</p> <p>3.2. Atsiskaitymo terminai:</p> <p>3.2.1. 50% akredityvu arba banko pavedimu, kaip išankstinis mokėjimas užsakymo patvirtinimui;</p> <p>3.2.2. 30% akredityvu arba banko pavedimu gavus pranešimą, kad prekės paruoštos išsiuntimui;</p> <p>3.2.3. 20% po mašinos paleidimo į eksploataciją. Ne vėliau kaip 20 dienų po paleidimo. Mokėjimas užtikrinamas banko garantija.</p> <p>3.3. Pirkėjas Paslaugų teikėjui sumoka šios Sutarties 3.2. punkte nurodytą kainą pervesdamas pinigus į Paslaugų teikėjo banko sąskaitą: (Sąskaitos detalės)</p>	<p style="text-align: center;"><b>III. THE CONTRACT PRICE AND PAYMENT CONDITIONS</b></p> <p>3.1. The Buyer undertakes to pay for ecofilter production line of the Contract. The Contract price is _____ (_____) EUR (without VAT).</p> <p>3.2. Payment terms:</p> <p>3.2.1 50% by letter of credit or bank transfer as downpayment for order confirmation;</p> <p>3.2.2. 30% by letter of credit or bank transfer at the advice goods ready for shipment;</p> <p>3.2.3. 20 % after startup of the machine. Not later than 20 days after starting up. payment secured by bank guarantee.</p> <p>3.3. The Buyer shall pay the price indicated in the item 3.2. of this Contract to the following Bank account: (Account Details)</p>
<p style="text-align: center;"><b>IV. SUTARTIES FORMA IR ŠALIŲ PIRMENYBĖ</b></p> <p>4.1. Ši Sutartis – susitarimų ir tarpusavio supratimo tarp Šalių dėl Sutarties objekto visuma. Žemiau išvardinti dokumentai yra neatskiriama šios Sutarties dalys:</p> <p>4.1.1. Priedas Nr. 1 (Techninė specifikacija);</p> <p>4.2. Sutarties ir jos priedų dviprasmybės ar prieštaravimų atveju, dokumentų tvarka pagal pirmumą bus tvarka, išvardinta aukščiau.</p>	<p style="text-align: center;"><b>IV. ENTIRE AGREEMENT AND PRECEDENCE OF THE PARTIES</b></p> <p>4.1. This Contract constitutes the entire agreement and understanding between the Parties with respect to the subject matter hereof. The Contract consists of this document and the following Annexes:</p> <p>4.1.1. Annex No. 1 (Technical specification);</p> <p>4.2. In case of any ambiguity or conflict between the documents listed above, the order of precedence shall be the order in which the documents are listed.</p>

<p>4.3. Sutartis sudaroma lietuvių ir anglų kalbomis. Visi dokumentai bei abiejų šalių tarpusavio susirašinėjimai, turintys ryšį su šia Sutartimi, turi būti rašomi anglų kalba.</p> <p>4.4. Sutartį sudaro du originalo egzemplioriai. Vieną originalo egzempliorių turi Pirkėjas, kitą – Paslaugų teikėjas. Abu originalo egzemplioriai turi vienodą teisinę galią.</p>	<p>4.3. The Contract is written in English and Lithuanian. All correspondence and other documents pertaining to the Contract which are exchanged by the Parties shall be written in English.</p> <p>4.4. This Contract is written and signed in two originals. One of the originals is kept by the buyer and second one – by the Supplier. Both copies of the Contract are on equally legal force.</p>
<p style="text-align: center;"><b>V. ATSAKOMYBĖ</b></p> <p>5.1. Jei Pardavėjas neatlieka susijusių paslaugų per Sutarties 1.2 punkte nustatytą terminą, Pirkėjas gali reikalauti, kad Pardavėjas atlygintų žalą ir mokėtų 0,3 proc. nuo Sutarties sumos delspinigius už kiekvieną uždelstą savaitę, bet ne daugiau kaip 3 proc. nuo Sutarties sumos.</p> <p>5.2. Jei Pirkėjas neatsiskaito už atliktas paslaugas, Pirkėjas turi atlyginti žalą Pardavėjui ir moka 0,3 proc. nuo Sutarties sumos delspinigius už kiekvieną uždelstą savaitę, bet ne daugiau kaip 3 proc. nuo Sutarties sumos.</p>	<p style="text-align: center;"><b>V. LIABILITY</b></p> <p>5.1. If the Supplier to perform the Services within the time period specified in the item 1.2 of the Contract, the Buyer may require the Buyer liquidated damages equivalent to 0.3% of the Contract price for each week of delay up to a maximum 3% of the Contract Price.</p> <p>5.2. If the Buyer fails to make payment of the Contract he pays to the Supplier liquidated damages equivalent to the 0.3% of the Contract price for each week of the delay up to a maximum 3% of the Contract Price.</p>
<p style="text-align: center;"><b>VI. SUTARTIES NUTRAUKIMAS</b></p> <p>6.1. Sutartis gali būti nutraukta raštišku Šalių susitarimu.</p> <p>6.2. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju jis privalo visiškai atlyginti Pirkėjo patirtus nuostolius. Apie tokį Sutarties nutraukimą Paslaugų teikėjas raštu praneša Pirkėjui prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų.</p> <p>6.3. Paslaugų teikėjui neįvykdžius Sutartyje numatytų įsipareigojimų per laikotarpį, numatytą Sutartyje ir uždelsus daugiau nei 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, Pirkėjas gali, nepažeisdamas Sutarties sąlygų, raštu informuoti Paslaugų teikėją dėl dalinio arba visiško Sutarties nutraukimo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>VI. TERMINATION OF THE CONTRACT</b></p> <p>6.1. The Contract may be terminated by giving the written agreement between the Parties.</p> <p>6.2. The Supplier may unilaterally terminate this Contract upon the occurrence of any substantial events by giving a written notice to the other Party 30 (thirty) days in advance. In this case he must reimburse all incurred losses to the Buyer.</p> <p>6.3. The Buyer may, without prejudice to any other remedy for breach of the Contract, by written notice to the Supplier terminate the Contract in whole or in part for the failure to perform the obligations under the Contract, if the Supplier fails to deliver the services and its delay has reached not less than 30 (thirty) days.</p>
<p style="text-align: center;"><b>VII. PRANEŠIMAI</b></p> <p>7.1. Visi pranešimai, reikalavimai, prašymai ir kita korespondencija tarp Šalių pagal šią Sutartį turi būti sudaryti raštu ir siunčiami registruotu paštu, faksu ar įteikiama asmeniškai atitinkamai Šaliai žemiau nurodytais adresais arba kitais adresais duotais Šalių viena kitai:</p> <p><b><u>Pirkėjui:</u></b>  <b>UAB „Baltic Filter“</b>  Vytas Mazuronis  Aleksniškio vs 9,  LT-19102, Širvintų raj., Lietuva  Tel.: (8 382) 30016  Fax.: (8 382) 30017  E. paštas: vyttas@mfilter.lt</p>	<p style="text-align: center;"><b>VII. NOTICES</b></p> <p>7.1. All notices, demands, requests or other correspondence between the Parties pursuant to the Contract shall be in writing and sent by registered mail, transmitted by fax or handed personally to the following addresses of relevant Parties or other addresses indicated by the Parties to each other:</p> <p><b><u>Buyer:</u></b>  <b>UAB „Baltic Filter“</b>  Vytas Mazuronis  Aleksniškio vs 9,  LT-19102, Širvintų raj., Lietuva  Phone.: (+370) 382 30016  Fax.: (+370) 382 30017  E. mail: vyttas@mfilter.lt</p>

<p><b><u>Pardavėjui:</u></b>  <b>Įmonės pavadinimas</b>  Vardas Pavardė  Adresas  Kontaktiniai duomenys  Tel.:  Faksas:  E. paštas:</p>	<p><b><u>Supplier:</u></b>  <b>Company name</b>  Name Surname  Address  Contact details  Ph.:  Fax:  E. mail:</p>
<p><b>VIII. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS</b></p> <p>8.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja atlikdamas paslaugas nepažeisti trečiųjų asmenų teisių, įskaitant intelektinės nuosavybės teises. Paslaugų teikėjui pažeidus kitų asmenų teises, visus nuostolius tretiesiems asmenims dėl trečiųjų asmenų teisių pažeidimo Paslaugų teikėjas privalo atlyginti savo sąskaita.</p>	<p><b>VIII. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</b></p> <p>8.1. The Supplier shall indemnify the Buyer against all third-party claims of infringement of their rights including intellectual property rights. In case the Supplier breaches the rights of the third parties, the Supplier shall cover all the damage inflicted due to the infringement of the third party.</p>
<p><b>IX. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS</b></p> <p>9.1. Šalys neatsako už savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jei tokio nevykdymo ar netinkamo vykdymo priežastis buvo nenugalima jėga. Nenugalima jėga yra suprantama taip, kaip ją apibrėžia Lietuvos Respublikos teisės aktai.</p> <p>9.2. Sutarties Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos aplinkybės negali vykdyti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį, privalo kiek įmanoma greičiau raštu pranešti apie tai kitai Šaliai ir rūpintis, jog pranešime nurodyti faktai ir aplinkybės būtų patvirtintos kompetentingų valstybės institucijų.</p> <p>9.3. Pasibaigus nenugalimos jėgos aplinkybėms Šalys tęsia savo įsipareigojimų vykdymą pagal šią Sutartį. Nenugalimos jėgos aplinkybėms užsitęsus ilgiau nei dvi savaites mėnesį, bet kuri Šalis turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, pranešdama raštu apie tai kitai Šaliai.</p>	<p><b>IX. FORCE MAJEURE</b></p> <p>9.1. The Parties shall not be liable for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations hereunder if such non-fulfillment or improper fulfillment is caused by Force majeure. Force majeure shall be interpreted according to legal acts of the Republic of Lithuania.</p> <p>9.2. A Party to this Contract, which due to Force majeure cannot fulfill its obligations hereunder, shall give a notice to this effect to the other Party in writing as soon as possible and shall seek confirmation of facts and circumstances referred to in the notice by the respective state institutions.</p> <p>9.3. The Parties shall resume the fulfillment of their obligations under this Contract after the end of Force majeure. Should the Force majeure last for more than two weeks, any Party has the right to terminate the Contract unilaterally, upon a written notification thereof to the other Party.</p>
<p><b>X. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS</b></p> <p>10.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško šioje Sutartyje numatytų įsipareigojimų įvykdymo.</p> <p>10.2. Ši Sutartis gali būti keičiama, papildoma tik raštišku Šalių susitarimu. Sutarties priedai, pakeitimai bei papildymai įsigalioja jų pasirašymo dieną.</p> <p>10.3. Šalių ginčai, iškilę vykdant šią Sutartį, sprendžiami derybų keliu. Nepavykus ginčo išspręsti gera valia per vieną mėnesį nuo pirmo pranešimo dėl ginčo dalyko išsiuntimo dienos, ginčai perduodami spręsti teismui pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.</p> <p>10.4. Šiai Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė.</p>	<p><b>X. FINAL PROVISIONS</b></p> <p>10.1. The Contract shall come into effect on the day of its signing and continue in full force and effect for a term all undertakings under this Contract are fulfilled.</p> <p>10.2. The Parties may amend or modify the Contract only by the mutual agreement between both parties. Any such amendments become effective only when executed writing and duly signed by both parties.</p> <p>10.3. Disputes between Parties, which appear in the process of execution of this Agreement, shall be solved by negotiations. If a dispute is not solved amicably in one month from the first notice on the dispute subject, then disputes shall be transferred to the court according to the laws of the Republic of Lithuania.</p>

10.5. Jei kuri nors iš šios Sutarties nuostatų tampa pilnai ar iš dalies negaliojančia, tai tokios nuostatos negaliojimas neįtakoja kitų nuostatų galiojimo. Tokiu atveju Šalys turi susitarti dėl galios netekusių nuostatų pakeitimo kitomis, kurios turi būti kiek galima labiau ekonomine ir teisine prasme panašios į negaliojančias.

10.6. Visą informaciją, kurią Šalys gauna vykdydamos šią Sutartį, jos įsipareigoja laikyti konfidencialia ir neatskleisti jos jokioms trečiosioms šalims, išskyrus atvejus, kai tai numatyta Sutartyje ar susijusiuose įstatymuose.

10.7. Sutartis sudaryta dviem lygiaverčiais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, po vieną egzempliorių kiekvienai Šaliai. Kilus nesutarimams dėl Sutarties teksto aiškinimo, vadovaujamosi Sutarties tekstu lietuvių kalba.

10.4. This Contract shall be governed by the law of the Republic of Lithuania.

10.5. Should any provision of this Contract partly or in full become void for whatsoever reason, the validity of the remaining provisions shall thereby not be affected. In such a case, the Parties shall agree on replacement of the ineffective provision by a legally effective one which in its consequences shall approximate the ineffective provision in economic and legal meaning as closely as possible.

10.6. The Parties undertake to keep all the information received in the course of fulfilment hereof confidential and not to disclose it to any third parties, except to the extent provided for herein or in applicable laws.

10.7. The Contract is made in two equally binding counterparts, in English and in Lithuanian. Each Party receives one copy of the Contract. In case of any disagreement with regard to different interpretation of the text of the Contract, the Lithuanian version of the Contract shall prevail.

#### XIV. ŠALIŲ REKVIZITAI

Pasirašome patvirtindami Šalių valią:

##### **PIRKĖJAS:**

##### **UAB Baltic Filter**

Alekniškio vs 9, LT-19102, Širvintų raj., Lietuva

Įmonės kodas 178297529

PVM mokėtojo kodas LT782975219

Banko sąskaitos duomenys: LT41 4010 0420 0006 0201

Tel.: (8 382) 30016

E. paštas: vyttas@mfilter.lt

Data:

Direktorius

Vytas Mazuronis

\_\_\_\_\_  
A.V.

##### **PASLAUGŲ TEIKĖJAS:**

##### **Įmonės pavadinimas**

Adresas:

Įmonės kodas

PVM mokėtojo kodas

Banko sąskaitos duomenys

Kontaktiniai duomenys

Tel.:

Faksas:

Data:

(Pareigos)

(Vardas Pavardė)

\_\_\_\_\_  
A.V.

#### XVI. CONTACT DETAILS

We sign here below confirming the Parties' will:

##### **BUYER:**

##### **UAB Baltic Filter**

Alekniškio vs 9, LT-19102, Širvintų raj., Lithuania

Legal reg. No.: 178297529

VAT No.: L LT782975219

Account details: LT41 4010 0420 0006 0201

Ph.: (+370) 382 30016

E. mail: vyttas@mfilter.lt

Date:

Director

Vytas Mazuronis

\_\_\_\_\_  
(SEAL)

##### **SUPPLIER:**

##### **Company name**

Address:

Legal reg. No.:

VAT No.:

Account details:

Contact information

Ph.:

Fax:

Date:

(Position)

(Name Surname)

\_\_\_\_\_  
(SEAL)